

WE BUILD

PARTNERSHIPS





Dokumentation des Projekts
„Partnerschaften zwischen zivilgesellschaftlichen lesbischen Gruppen in NRW und Afrika“ 2018–2020

Documentation
“Partnerships between civil society lesbian groups in NRW and Africa” 2018–2020

Impressum
FLiP e.V. – FrauenLiebe im Pott
Postfach 34 01 55, 45073 Essen, www.flip-ruhr.de

V. i. S. d. Presserechts
Cornelia Sperling

Unterstützer / Supporter
Stiftung Umwelt und Entwicklung NRW (2019–2020)
Engagement Global NRW (2018 und 2020)

Text und Redaktion / Editing
Cornelia Sperling, c.sperling@reviera.de

Gestaltung / Design
Marek Eggemann

Fotos / Photos
Elke Vahle, Joanna Stange, Nadia Revonia April, Marek Eggemann,
Mel Faria, Irene //Garóes, Florence //Khaxas, Nalumino Likwasi,
Mapesho Nyundu, Cornelia Sperling, Helga Steinmaier, Birgit F. Unger

Für die weitere Arbeit sind Spenden willkommen!

Konto-Nr. des gemeinnützigen Vereins FLiP e.V. – Frauenliebe im Pott
IBAN: DE88 3601 0043 0515 2114 33
BIC: PBNKDEFFXXX
Stichwort: Afrika-Arbeit

Oktober 2020



Partnerschaftsprojekt Partnership building

Partnerschaftsprojekt zwischen lesbischen* Gruppen in NRW und Botswana, Namibia, Sambia, Simbabwe

Die Idee zum Partnerschaftsprojekt entwickelte sich bei Kontakten mit dem Netzwerk *Coalition of African Lesbians*, das seit 2004 für Menschenrechte und die Interessen lesbischer und queerer Frauen aktiv ist. Wir wurden immer neugieriger aufeinander und 2015 entstand das Konzept zum Aufbau von langfristigen Partnerschaften zwischen Basisgruppen im südlichen Afrika und in NRW.

Verankert im Netzwerk *LAG Lesben NRW* (45 Gruppen) und engagiert vorangetrieben durch Cornelia Sperling vom Verein *FLiP e.V. – Frauenliebe im Pott*, Essen, wurde finanzielle Unterstützung bei *Engagement Global NRW* und der *Stiftung Umwelt und Entwicklung NRW* beantragt – bei beiden Institutionen war es der erste(!) LGBTI-inklusive entwicklungspolitische Antrag.

Das Projekt startete im Okt. 2018, als sieben lesbische Aktivistinnen aus NRW in Johannesburg die Partnerinnen aus Botswana, Namibia, Sambia und Simbabwe kennen lernten (S. 4–5).

2019 konnten drei Partnerschaftswochen in NRW realisiert werden: im Mai / Juni in Düsseldorf mit Aktivistinnen des *Women's Leadership Centre* aus Namibia (S. 6–9), im Juni in Köln mit Vertreterinnen von *WAFE – Women's Alliance for Equality, Friends of Rainka* und dem *Autonomy-Project* aus Sambia (S. 10–13) und im September in Essen mit Lesben von *H.E.R. – Health Empowerment Rights* aus Botswana (S. 14–17).

Im Februar und März 2020 konnten bereits drei Diskussionsveranstaltungen in Sambia, Botswana und Namibia stattfinden (S. 22–23). Dann kam der Schock der Corona-Pandemie: Die Partnerschaftswoche mit Simbabwe in Dortmund im April 2020 musste abgesagt, die Pläne weiterer realer Treffen erstmal verschoben werden (S. 18–19). Doch es entstanden neue Ideen: das Buchprojekt (S. 24–26) ist nur eins davon.

Wir wollen mit dieser Dokumentation andere zivilgesellschaftliche Gruppen inspirieren, direkte Kontakte mit Gruppen in anderen Teilen der Welt aufzunehmen. Aktuell stehen Antirassismus und Dekolonisierung auf der gesellschaftlichen Tagesordnung. Das ist toll, aber angesichts hartnäckiger Strukturen kann man sich schnell ohnmächtig fühlen. Bei dieser zivilgesellschaftlichen Herausforderung können wir viel voneinander lernen! Wir haben die Erfahrung gemacht, dass durch persönliche Kontakte, gemeinsames Tun und Reflexion der asymmetrischen Machtverhältnisse neue postkoloniale Ansätze und Ideen entstehen!

Partnership building between LBQ Women groups in NRW and Botswana, Namibia, Zambia, Zimbabwe

The idea for the partnership project arose from contacts with the *Coalition of African Lesbians* network, which has been active for human rights and the interests of LBQ women since 2004. We became more and more curious about each other and in 2015 the concept for building long-term partnerships between grass-roots groups in southern Africa and North Rhine-Westphalia was born.

Anchored in the network *LAG Lesben NRW* (45 groups) and driven by Cornelia Sperling from the local association *FLiP – Frauenliebe im Pott*, Essen, financial support was requested from *Engagement Global NRW* and the *Foundation for Environment and Development NRW* – it was the first(!) LGBTI inclusive development policy application at both institutions.

The project started in October 2018, when seven lesbian activists from NRW met the partners from Botswana, Namibia, Zambia and Zimbabwe in Johannesburg (pp. 4–5).

In 2019, three partnership weeks were realized in NRW: in May / June in Düsseldorf with activists from the *Women's Leadership Centre* in Namibia (pp. 6–9), in June 2019 in Cologne with representatives from *WAFE – Women's Alliance for Equality, Friends of Rainka* and the *Autonomy-Project* in Zambia (pp. 10–13), in September in Essen with lesbians from *H.E.R. – Health Empowerment Rights* in Botswana (pp. 14–17).

In February and March 2020, three discussion events could take place in Zambia, Botswana and Namibia (pp. 22–23). Then the shock of the corona pandemic hit us: the partnership week with Zimbabwe in Dortmund in April 2020 had to be canceled, the plans for further real meetings had to be postponed (pp. 18–19). But new ideas came up: the book project (pp. 24–26) is only one of them.

With this documentation we want to inspire other civil society groups to establish direct contact with groups in other parts of the world. Anti-racism and decolonization are currently on the social agenda. That's great, but when faced with tenacious structures, you can quickly feel powerless. We can learn a lot from each other in this civil society challenge! We have made the experience that through personal contacts, joint action and reflection of the asymmetrical power relations, new post-colonial approaches and ideas arise!

Workshop in Johannesburg

Oktober 2018



Der Beginn der Partnerschaften ist eine Geschichte mit Hindernissen. Nach Vorbereitungen 2015 / 16 scheiterte unser Antrag für den Auftakt-Workshop 2017. Es war viel Lobbyarbeit notwendig, um dann endlich im Oktober 2018 die erste Begegnung wahr werden zu lassen: bei der *Coalition of African Lesbians (CAL)* in Johannesburg – mit Unterstützung von *Engagement Global NRW*.

Mapesho aus Lusaka (Sambia), Mpho aus Gaborone (Botswana), Nadia aus Windhoek (Namibia) und Tafadzwa aus Harare (Simbabwe) trafen auf Ulla und Helga aus Dortmund, Eva aus Düsseldorf, Birgit und Cornelia aus Essen, Rosel aus Köln und Ichraf aus Bochum. Alle sind in lokalen lesbischen* und Frauen*-Gruppen aktiv.

Das ehrgeizige Programm – einer von 5 Tagen war z.B. für den Dialog über feministische Strategien geplant – wurde vor Ort spontan geändert, als klar wurde, dass wir erstmal einander zuhören und verstehen müssen.

In diesem Auftakt-Workshop wurde ziemlich viel erreicht: die Situation in den Partnerländern wurde deutlich. Donna, Varyanne, Nthateng, Catherine und Dawn von CAL erklärten uns den Kontext ihrer Kämpfe anschaulich. Die Auswirkungen der Apartheid wurden durch Snowy bei einem Rundgang in Soweto nahe gebracht. Und nach vielen Gesprächen, gemeinsamen Lockerungs-Übungen, Lachen und auch Tränen schafften wir es am fünften Tag, die Partnerschafts-Tandems zu bilden: Botswana und Essen, Köln und Sambia, Namibia und Düsseldorf, Dortmund und Simbabwe.





The beginning of partnerships is a story with obstacles. After preparations in 2015 / 16, our application for the kick-off workshop in 2017 failed. A lot of lobbying was necessary to finally make the first meeting come true in October 2018: at the *Coalition of African Lesbians (CAL)* in Johannesburg – with the support of *Engagement Global NRW*.

Mapesho from Lusaka (Zambia), Mpho from Gaborone (Botswana), Nadia from Windhoek (Namibia) and Tafadzwa from Harare (Zimbabwe) met Ulla and Helga from Dortmund, Eva from Düsseldorf, Birgit and Cornelia from Essen, Rosel from Cologne and Ichraf from Bochum. All are active in local lesbian* and women* groups.

The ambitious program – one of 5 days was planned for the dialogue about feminist strategies – was spontaneously changed on the spot when it became clear that we first have to listen and understand each other.

It was quite a bit what was achieved in this kick-off workshop: the situation in the partner countries became clear. Donna, Varyanne, Nthateng, Catherine and Dawn from CAL in South Africa gave us the context of their struggles. Snowy explained the effects of apartheid on a tour of Soweto. And after many conversations, joint relaxation exercises, laughter and tears, we managed to form the partnership tandems on the fifth day: Botswana and Essen, Cologne and Zambia, Namibia and Düsseldorf, Dortmund and Zimbabwe.

Partnerschaftswoche Namibia – Düsseldorf

Mai / Juni

2019

Programm in Düsseldorf:

Film „Rafiki“ (lesbische Liebesgeschichte aus Kenia) – Erzählcafé in der Frauenberatungsstelle Düsseldorf – Konzert der Frauen-Pop-Band „Kitsch Cats“ – Empfang im Rathaus – Mahn- und Gedenkstätte Düsseldorf – Christopher-Street-Day Düsseldorf – Parade 2019 – Podiumsdiskussion auf der Bühne des CSD – Jugendzentrum PULS //

Film „Rafiki“ (lesbian love story from Kenya) – Storytelling café in the women's counseling centre – Concert: Women's Pop-Band „Kitsch Cats“ – Reception in the town hall – Memorial Museum Düsseldorf – Christopher-Street-Day Düsseldorf – Parade 2019 – Panel discussion on the CSD stage – Youth center PULS

Erzählcafé in der Frauenberatungsstelle Düsseldorf / Storytelling café in the women's counseling center



**Eva Buiny,
Frauenberatungsstelle Düsseldorf**

Ich fand sehr wichtig, dass Nadia, Florence und Irene ausführlich über ihre Aktivitäten in Namibia erzählen konnten. Die deutschen Frauen waren beeindruckt und viele sagten, dass ihnen nicht klar war, wie stark die koloniale Geschichte heute noch nachwirkt.



I think it was very important that Nadia, Florence and Irene were able to talk in detail about their activities in Namibia. The German women were impressed and many said that they did not realize how strong colonial history still has an impact today.





Bürgermeisterin von Düsseldorf, Claudia Zepunte (l. Reihe, 4. v. l.)

Empfang im Rathaus / Reception in the town hall



Florence //Khaxas, Y-FEM – Young Feminist Movement Namibia

My poem praised the ancestors in remembrance of the Genocide: I expressed the need of a queer decolonization project which addresses such issues as violence, patriarchy, LGBTI movement building and solidarity. 🌱



Mein Gedicht gedachte unserer Vorfahren in Erinnerung an den Völkermord: Ich betonte die Notwendigkeit eines queeren Entkolonialisierungsprojekts, das Themen wie Gewalt, Patriarchat, Aufbau von LGBTI-Bewegungen und Solidarität behandelt. 🌱



Oberbürgermeister von Düsseldorf,
Thomas Geisel (6. v. r.)

Christopher-Street-Day Düsseldorf – Parade 2019

Irene //Garoës, Women's Leadership Centre

What stood out for me was learning about the journey of the Women's Counseling Centre Düsseldorf and all the obstacles they overcame to be where they are. The intergenerational conversations made me realize that we are not too different from each other and that we can indeed build solidarity. As feminists I think we are always looking for new ways of building movements for change – at the end of the day we are all fighting patriarchy and all oppressive systems.



Für mich war die Geschichte der Frauenberatungsstelle Düsseldorf interessant – all die Hindernisse, die sie überwinden mussten, um dort zu sein, wo sie heute sind. Die Gespräche zwischen den Generationen haben mir klar gemacht, dass wir uns nicht zu sehr voneinander unterscheiden und dass wir tatsächlich Solidarität aufbauen können. Ich denke, wir als Feministinnen suchen immer nach neuen Wegen, um Bewegungen für Veränderungen aufzubauen – letztendlich kämpfen wir alle gegen das Patriarchat und alle Unterdrückungssysteme.



Mahn- und Gedenkstätte Düsseldorf / Memorial Museum Düsseldorf



Nadia Revonia April, Women's Leadership Centre

The small stage gave everyone the chance to talk about the painful but rich history between Namibia and Germany, it gave us a chance to look at ways and have a conversation in collective healing as sisters and how different organizations or individuals from the two countries can support each other.



Podiumsdiskussion auf der Bühne des CSD / Panel discussion on the CSD stage



Die kleine Bühne gab allen die Möglichkeit, über die schmerzhaft, aber reiche Geschichte zwischen Namibia und Deutschland zu sprechen. Wir nutzten die Chance, ein Gespräch über kollektive Heilung als Schwestern zu führen und über Wege, wie Organisationen oder Einzelpersonen der zwei Länder sich gegenseitig unterstützen können.

Partnership-Week Zambia – Cologne

June
2019

Programm:

Handwerkerinnenhaus Köln: „Future for Girls“ – WenDo, Selbstverteidigung für Frauen – Stadt Köln:
Fachstelle LSBTI – Gespräch mit Bürgermeister Wolter – Lesben*-Frühlingstreffen: Selbstbestimmt lesbisch
leben und aktiv sein in Sambia – Workshop: Wie schaffen wir mehr lesbische* internationale Solidarität?
– Beginenhof Köln – Kunstworkshop bei Joanna Stange – Austausch im Rubicon – Queeres Jugendzentrum
anyway // // // // // Cologne Craftswoman's House: „Future for Girls“ – WenDo self-defense for women – City of
Cologne: LGBTI department – Exchange with Mayor Wolter – Lesbian* Spring Meeting: Living independently
and being active as a lesbian in Zambia – Workshop: How do we create more international solidarity of
LBO Women? – Beginenhof – residential project for women – Art workshop with Joanna Stange – Exchange in the
Rubicon – Queer Youth Center anyway

Sarah Chirwa,
Friends of Rainka

„ Adult consensual same sex relationships remain criminalized in Zambia. That's why we have to be creative! We use different platforms such as feminist's social media pages, podcasts, social events such as PRIDE which is organized as a safe event and we collaborate with different institutions to address queer women's needs. “

„ Einvernehmliche gleichgeschlechtliche Beziehungen zwischen Erwachsenen sind in Sambia kriminalisiert. Deshalb müssen wir kreativ sein! Wir nutzen verschiedene Plattformen wie Social-Media-Seiten von Feministinnen, Podcasts, den PRIDE, der als sichere Veranstaltung organisiert wird, und arbeiten mit verschiedenen Institutionen zusammen, um queere Frauen zu stärken. “



Lesben*-Frühlingstreffen / Lesbian* Spring Meeting

Stadt Köln: Fachstelle LSBTI / City of Cologne: LGBTI department



Nalumino Likwasi, WAFE – Women's Alliance for Equality

Participating in the Lesbian* Spring Meeting was an enriching experience; more so being amongst and interacting with so many older LBQ women who back home, we hadn't been able to work with much. The demonstration gave me hope that I can live a full, happy, and productive life even as a queer person. 🌈

Die Teilnahme am Lesben*-Frühlings-treffen war eine bereichernde Erfahrung für mich. Mehr noch, wir waren unter so vielen älteren Lesben*, die wir zu Hause in Sambia mit unserer Arbeit noch nicht erreicht haben. Bei der Demonstration entstand das Gefühl, dass ich auch als queere Person ein erfülltes, glückliches und produktives Leben führen kann. 🌈



Mapesho Nyundu, Autonomy-Project

The Zambian team had the honor of meeting Susanne Bonnemann, the head of the LGBTI Department, and the Mayor of Cologne Andreas Wolter. As we fight for decriminalization of homosexuality in Zambia, it was enlightening to hear about all the developments, including LGBTI persons in governance spaces. 🌈



Das sambische Team traf Susanne Bonnemann, die Leiterin der Fachstelle LSBTI, und den Bürgermeister von Köln, Andreas Wolter. Da wir in Sambia für die Entkriminalisierung der Homosexualität kämpfen, war es aufschlussreich, von all den Entwicklungen zu hören, einschließlich LSBTI-Personen in Regierungsverantwortung. 🌈

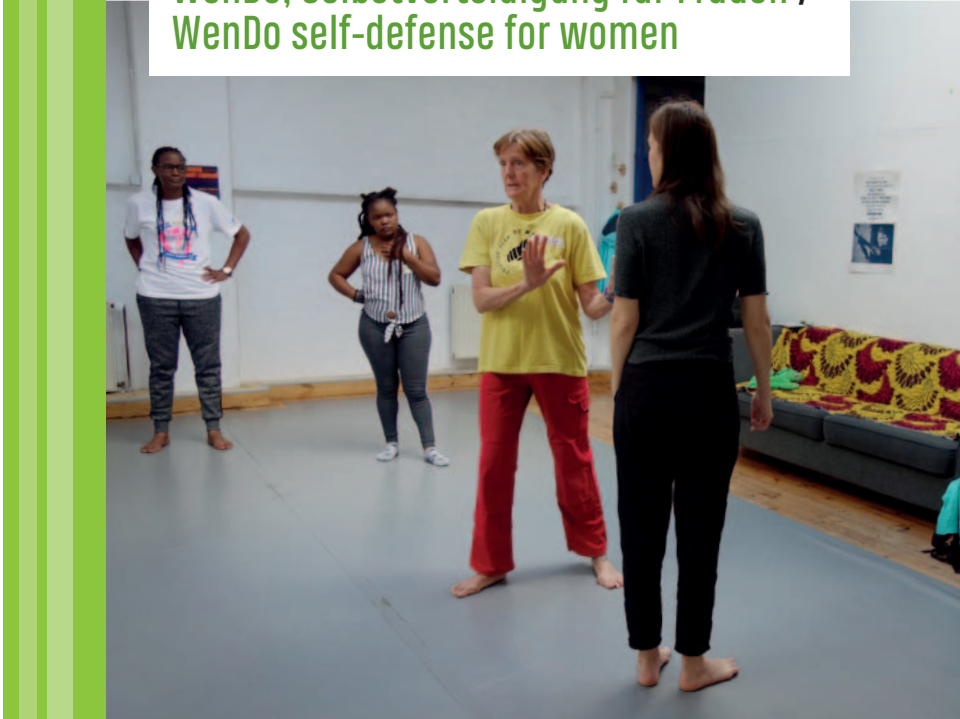
Bürgermeister von Köln,
Andreas Wolter (3. v. r.)



Kunstworkshop bei Joanna Stange /
Art workshop with Joanna Stange



WenDo, Selbstverteidigung für Frauen /
WenDo self-defense for women



Austausch im Rubicon / Exchange in the Rubicon



Joanna Stange, Künstlerin

Die Begleitung der lesbischen Aktivistinnen aus Sambia im Juni 2019 war eine besondere Aufgabe und eine aufregende Zeit für mich. Der kraftvolle Austausch mit Pesh, Mino und Sarah spiegelte mir stets mein eigenes Leben und inspirierte mich, neue Perspektiven zu sehen und zu denken.

Joanna Stange, Artist

Accompanying the lesbian activists from Zambia in June 2019 was a special task and an exciting time for me. The powerful exchange with Pesh, Mino and Sarah always reflected my own life and inspired me to see and think new perspectives.



Queeres Jugendzentrum anyway / Queer Youth Center anyway



September
2019

Partnerschaftswoche Botswana – Essen

Programm:

Zonta.Tanz.Party. – Bericht bei FLiP e.V.: Lesbisch leben und aktiv sein in Botswana – Frauenberatung Distel e.V. – Politischer Salon: Essen und Botswana gemeinsam für Menschenrechte – Unternehmerinnen-Netzwerk „Schöne Aussichten“ – Queeres Jugendzentrum „together“ – Feministisches Archiv „auszeiten“ – Senlima Women – LSBTI-Flüchtlingsprojekt – WenDo, Selbstverteidigung für Frauen – Empfang im Rathaus der Stadt Essen – Gleichstellungs- und Koordinierungsstelle LSBTI* – AIDS-Hilfe – Gemeinsam kochen // Zonta.Dance.Party. – Report at FLiP e.V.: Living as a lesbian and being active in Botswana – Women’s counseling center Distel e.V. – Political Parlour: Essen and Botswana together for human rights – Women Entrepreneur Network – Queer Youth Center “together” – Feminist archive in Bochum – Senlima Women – LSBTI refugee project – WenDo self-defense for women – Reception in the Town Hall of Essen – Women’s Office and Coordination Office LSBTI* – AIDS Service Org. – Cooking together



Bericht bei FLiP e.V.: Lesbisch leben und aktiv sein in Botswana /
Report at FLiP e.V.: Living as a lesbian and being active in Botswana





Politischer Salon: Essen und Botswana gemeinsam für Menschenrechte / Political Parlour: Essen and Botswana together for human rights



Birgit F. Unger,
FLiP e.V. – Frauenliebe im Pott

🗨️ Der „Politische Salon“ in Kooperation mit EXILE Kulturkoordination e.V. und der Stadt Essen im Grillo-Theater war für mich ein Highlight. Unsere Gäste aus Botswana konnten ihre Perspektive in unsere Stadtgesellschaft einbringen – auf ihr Land als auch auf Deutschland. Das hat die anschließende Diskussion befördert, wie konkrete Schritte gegen Fremdenfeindlichkeit, Homophobie und Rechtspopulismus aussehen können. 🗨️

🗨️ The “Political Parlour” in cooperation with EXILE Kulturkoordination e.V. and the City of Essen in the Grillo Theater was a highlight for me. Our guests from Botswana were able to bring their perspective into our urban society – on their country as well as on Germany. This promoted the discussion of what concrete steps against xenophobia, homophobia and right-wing populism can look like. 🗨️





Queeres Jugendzentrum „together“ /
Queer Youth Center “together”

Rejoice Mafate, H.E.R. – Health Empowerment Rights

Personally the partnership was an eye opener for me. Organisationally I got ideas for new initiatives. I especially loved the youth centre where LGBTIQ individuals could come and socialize in a safe space and be able to give each other info as to where to go for different health needs.

Persönlich war die Partnerschaft inspirierend für mich. Organisatorisch habe ich Ideen für neue Initiativen bekommen. Ich mochte besonders das Jugendzentrum, in dem LGBTIQ-Personen an einem sicheren Ort Kontakte knüpfen und sich gegenseitig Informationen für unterschiedliche Gesundheitsbedürfnisse geben.



L.MAG,
Ausgabe Nov/Dez 2019

Empfang im Rathaus der Stadt Essen / Reception in the Town Hall of Essen



Mpho Tekanyo, H.E.R. – Health Empowerment Rights

„Mein interessantester Besuch war im Büro des Oberbürgermeisters. Und was mich am meisten erstaunt hat, war die Tatsache, dass er schwul und so stolz darauf ist. In unserem Land ist es immer noch eine Herausforderung, ein offen homosexueller Mensch und in der Politik zu sein. Es ist noch nie passiert.“

Mpho Tekanyo, H.E.R. – Health Empowerment Rights

„My most interesting visit was at the Mayor's office. And what excited me most was the fact that he is gay and so proud of it. In our country it is still a challenge to be an open gay man and be in politics. It has never ever happened.“



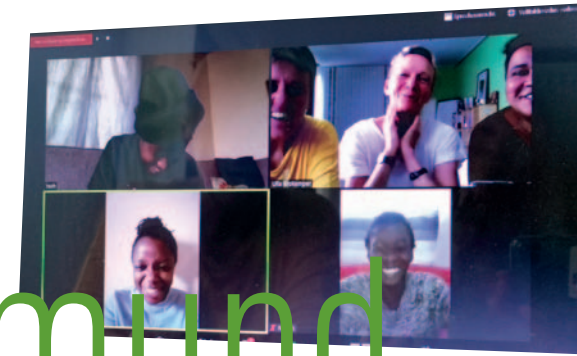
Oberbürgermeister der Stadt Essen, Thomas Kufen



Gemeinsam kochen / Cooking together



Partnerschaft in Corona-Zeiten Zimbabwe – Dortmund



Der für den April 2020 geplante Besuch der drei lesbischen Aktivistinnen aus Zimbabwe – Taffy, Tash und Ropa – in Dortmund ist leider dem Coronavirus zum Opfer gefallen.

Alles war vorbereitet und Vorfreude und Aufregung waren auf beiden Seiten groß: Die Afrikanerinnen hatten bereits ihre Visa bekommen und ihre Flüge gebucht. Das Dortmunder Team hatte ein tolles Programm aufgestellt, u.a. mit einer Info- und Diskussionsveranstaltung im Rathaus, mit Besuchen im Beginenhof Dortmund, in der psychosozialen Beratungsstelle für LSBTIQ*, LEBEDO, und im queeren Jugendzentrum „Sunrise“, einer tollen Abschiedsparty mit Livemusik und einigen optionalen Veranstaltungen mehr.

Dann kam es in Deutschland (etwas später auch in Zimbabwe) zum Lock-down und der Besuch war nicht mehr möglich.

Nachdem sich die erste große Enttäuschung gelegt hatte und die notwendigen Absagen getätigt worden waren, haben wir überlegt, wie wir auf andere Weise in Kontakt kommen bzw. bleiben könnten: Wir schrieben E-mails und WhatsApp Nachrichten, telefonierten und tauschten persönliche Portraits aus.

Im August 2020 hatten wir schließlich unser erstes Online-Meeting. Auch wenn wir aus technischen und sprachlichen Gründen nicht alles voneinander verstanden haben, eines wurde sehr deutlich: Die gegenseitige Sympathie und das gegenseitige Interesse

waren groß und der Austausch hat allen viel Spaß gemacht. So haben wir z.B. erfahren, dass es auf der 45 km langen Strecke, die Ropa von ihrem Haus ins Stadtzentrum von Bulawayo zurücklegen muss, vier sog. roadblocks gibt, an denen sie wegen Corona kontrolliert wird.

Zum Abschied haben wir uns versichert, dass wir uns auf jeden Fall wieder online treffen, ggf. auch Videos austauschen und hoffentlich im nächsten Jahr auch real in Dortmund wiedersehen wollen.

Ulla Brokemper, Mel Faria, Helga Steinmaier



Das OUTspoken-Projekt in Simbabwe wurde im Juni 2020 ins Leben gerufen – mit dem Ziel, sichere Räume zu schaffen, die die Stimmen von Frauen* durch feministische Gespräche verstärken, um Geschichten und gelebte Realitäten von Frauen* und nicht-binären Menschen zu dokumentieren und ein digitales Museum zu schaffen, das queere Geschichten in Simbabwe bewahrt.

Die Initiative zum OUTspoken Projekt wurde durch die großzügige Unterstützung von *Engagement Global NRW* zusammen mit *iz3wdo (Informationszentrum Dritte Welt Dortmund e.V.)* und die unermüdlichen Bemühungen von Helga Steinmaier möglich. Dadurch wird in Simbabwe die Erzählung queerer Geschichten vor der Kamera ermöglicht. Was nach der Partnerschaftswoche im Oktober 2018 als gemeinsame Idee begann, wurde zu einer digitalen Storytelling-Initiative, die ab Juni 2020 die Stimmen, Erfahrungen und inspirierenden Geschichten von Lesben, Bisexuellen und Queer Womxn in Simbabwe zusammenbringt. Das Konzept dieses Projekts wurde von Tafadzwa Nyaungwa gestaltet und durch die gemeinsamen Anstrengungen mehrerer Frauen und Organisationen in Simbabwe umgesetzt.

Seit Juni 2020 dokumentiert das OUTspoken Projekt die Erfahrungen von queeren Frauen während der Covid 19-Pandemie, einer schwierigen Zeit, die die Normalität weltweit gestört hat. In der Audioserie „Covid While Queer“ werden Erfahrungen von simbabwischen Queer Womxn darüber ausgetauscht, wie sich die Pandemie auf ihre täglichen Lebenserfahrungen auswirkt. Im Juli 2020 wurden Workshops mit Frauen in Harare durchgeführt, und 11 von ihnen stimmten zu, vor der Kamera zu sprechen. Wir schafften einen Raum exklusiv für Frauen (Lesben, Bisexuelle und Queer), einschließlich Kamerateam, Catering, Transport und Logistik. Ziel war es, die Unternehmen von Lesben, Bisexuellen und Queer Womxn zu unterstützen und einen einladenden und komfortablen Raum für sinnvolle Gespräche über gutes Essen, Lachen und Wellness zu schaffen.

Weitere Infos auf Facebook: [Outspokenprojectzw](#)



Partnership in Corona-Times

The visit of the three lesbian activists from Zimbabwe – Taffy, Tash and Ropa – planned for April 2020 in Dortmund unfortunately fell victim to the Corona virus.

Everything was prepared and anticipation and excitement were great on both sides: The African women had already received their visas and booked their flights. The Dortmund team had put together a great program, including an information and discussion event in the town hall, with visits to women's projects, to the psychosocial counseling center for LGBTIQ*, LEBEDO, and to the queer youth center "Sunrise", and a great farewell party with live music and a some more optional events.

Then there was a lock-down in Germany (a little later also in Zimbabwe) and the visit was no longer pos-

sible. After the first big disappointment was overcome and the necessary refusals had been made, we considered how we could get in touch or stay in contact in other ways: We wrote e-mails and WhatsApp messages, made phone calls and exchanged personal portraits.

In August 2020 we finally had our first online meeting. Even if we did not understand everything for technical and linguistic reasons, one thing became very clear: the mutual sympathy and interest were great and everyone enjoyed the exchange. For example, we have learned that there are four so-called roadblocks on the 45 km long route that Ropa has to travel from her house to the city center of Bulawayo, where she is being checked for Corona. To say goodbye, we assured ourselves that we would definitely meet again online, exchange videos, and hopefully see each other in Dortmund next year.

Ulla Brokemper, Mel Faria, Helga Steinmaier



Tafadzwa Nyaungwa

“The ability to create platforms to take up space and tell our own stories redefines the single-story narrative that has been on the forefront of describing womxn and non-binary persons and their lived realities for the longest time in Zimbabwe.”

The OUTspoken Project in Zimbabwe

The OUTspoken Project in Zimbabwe was launched in June 2020, with the aim to create safe spaces that amplify womxn's voices through feminist centered conversations; to document stories and lived realities of womxn and non-binary people, and to set up a digital museum that preserves queer histories in Zimbabwe.

The OUTspoken Project, an initiative made possible by the generous support from *Engagement Global NRW*, together with *iz3wdo*, and the tireless efforts of Helga Steinmaier has made the realization of Zimbabwean queer story-telling possible on camera. What began as a concept shared after the partnership week

in October 2018, has become a digital storytelling initiative bringing together the voices, experiences and inspiring stories of lesbian, bisexual and queer womxn in Zimbabwe, beginning in June 2020. The concept of this project was created by Tafadzwa Nyaungwa, and together with the collective efforts of several womxn and organizations within Zimbabwe.

Since June 2020, the OUTspoken Project has documented the experiences of queer womxn during the Covid 19 pandemic, a trying time that has disrupted normalcy globally. Through the audio series "Covid While Queer", experiences of Zimbabwean queer womxn are shared on how the pandemic has impacted their day to day living experiences.

In the month of July 2020, physical workshops were carried out with a group of womxn in Harare, and 11 of them agreed to appear on camera. The space created was exclusive to womxn (lesbian, bisexual and queer), including the camera crew, catering, transport and logistics. The intention was to promote and support lesbian, bisexual, queer womxn's businesses, and hold space that is welcoming and comfortable for meaningful conversations over good food, laughter and wellness.

Facebook: Outspokenprojectzw

”

Unser Partnerschaftsprojekt realisiert eine scheinbar einfache Idee: Kontakte zwischen Menschen in verschiedenen Ländern herstellen. Bei uns geht es um lesbische und queere Frauen in zivilgesellschaftlichen Gruppen, die sich für das Recht auf ein selbstbestimmtes Leben und für Gender Equality engagieren.

In Deutschland werden selten Stimmen aus dem Globalen Süden gehört und ein stereotypes Bild über Afrika ist vorherrschend – eine Folge des kolonialen Erbes. Der „Abschied von der weißen Dominanz“ (empfehlenswertes Buch von Charlotte Wiedemann) wird uns noch lange beschäftigen. Seit 2020 hat die „Black Lives Matter“-Bewegung zu mehr Gehör für strukturellen Rassismus und postkoloniale Forderungen auch bei uns geführt. Das bestärkt uns in den Partnerschaftsgruppen, die Machtverhältnisse zu thematisieren, die zwischen Deutschland und Namibia, Botswana, Sambia, Zimbabwe wirken – und auch in unseren Beziehungen. Wir machen Fehler, lernen aus ihnen und vertiefen das Verständnis füreinander.

In den Jahren 2018–2020 stand das Kennenlernen der Partnerinnen im Vordergrund, wir sind sozusagen in der Honeymoon-Phase. Alle Beteiligten sind begeistert von den neuen Kontakten, Sichtweisen und Lebenserfahrungen. Wir haben begriffen, dass es entscheidend ist, etwas zusammen zu TUN, um Zukunft gemeinsam zu gestalten und LGBTI-inklusive Zivilgesellschaften zu stärken. Das Video-Projekt in Simbabwe und das Buchprojekt in Botswana, Namibia und Sambia sind neue Ansätze in Corona-Zeiten. Die Beteiligung von lesbischen Aktivistinnen an postkolonialen Allianzen und Eine-Welt-Vernetzungen ist neu in NRW.

Cornelia Sperling,
FLiP e.V. – Frauenliebe im Pott



Anstoß für das Partnerschaftsprojekt waren für mich die feministischen Positionen der *Coalition of African Lesbians* – CAL, in der unsere afrikanischen Partnerorganisationen vernetzt sind. Ich wollte deren Standpunkte, z.B. zur Identitätspolitik, in die politische Diskussion in Deutschland einbringen. CAL kritisiert die Formulierung besonderer LGBTI-Rechte – sie sehen sexuelle Orientierung und Geschlechtsidentität als Teil von menschlicher Sexualität, die alle betrifft.

Im Rahmen der geopolitischen Auseinandersetzungen zwischen dem Globalen Norden und dem Globalen Süden sind LGBTI-Rechte mittlerweile zu einem Kampffeld geworden, auf dem der Norden seine Überlegenheit gegenüber dem Süden demonstriert. Es ist eine politische Strategie des Nordens, spezielle LGBTI-Projekte gegen Diskriminierung im Süden zu finanzieren.

CAL kritisiert, dass schwul-dominierte Gruppen oft auf der Identitätspolitik beharren, die ihre Finanzierung aus dem Norden sichert. Für die Lesben und queeren Frauen ist eine Verbindung mit dem Kampf für Frauen- und Menschenrechte strategisch wichtiger, um Selbstbestimmung von Frauen über ihre Körper und ihre Leben zu realisieren.

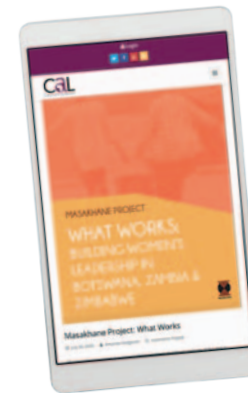
Die persönlichen Einblicke und Freundschaften, die mir das Partnerschaftsprojekt schon ermöglicht hat, lassen mich heute sehr viel kritischer auf die Afrika-Politik der BRD blicken, deren Hauptfokus auf der Erschließung neuer Märkte für deutsche Unternehmen liegt. Die offiziellen entwicklungspolitischen Ziele zum LGBTI-Thema hören sich gut an, sind in der Umsetzung aber vorwiegend eurozentristisch und meist ignorant gegenüber der exzellenten Arbeit der afrikanischen AktivistInnen. Es ist wichtig, das zu ändern! Wenn mehr zivilgesellschaftliche Gruppen internationale Kontakte pflegen, können wir gemeinsam versuchen, mit diesen Erfahrungen die Politik in Richtung wirklicher Partizipation, Inklusion und Respekt zu verändern.

Unser Partnerschaftsprojekt setzt auf direkte Kontakte zwischen Menschen und Graswurzel-Gruppen verschiedener Kontinente, mit dem Ziel langfristiger Partnerschaften. Ich bin sehr gespannt, was es weiter bewirken kann. Einen herzlichen Dank an alle Beteiligten und UnterstützerInnen!

Nützliches Material zum Reflektieren über Nord-Süd-Partnerschaften unter mangoes-and-bullets.org z.B. die Broschüre „Das Märchen von der Augenhöhe – Macht und Solidarität in Nord-Süd-Partnerschaften“.



„Partnerschaften reflektieren – Ein Fragenkatalog für Vereine, die in internationalen Partnerschaften mit Partnerorganisationen im sogenannten Globalen Süden zusammenarbeiten“, erstellt vom *Fachforum Internationale Kooperationen der Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland*. www.agl-einewelt.de/images/agl_Dokumente_22_Fragekatalog.pdf



Masakhane – Wir bauen das zusammen auf! – von der *Coalition of African Lesbians* gestaltetes Projekt seit 2014, unterstützt vom *BMZ – Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung*, *filia*, die *frauenstiftung* und *LSVD – Lesben und Schwulenverband Deutschland*. Das Projekt „**Menschenrechte im südlichen Afrika durch Stärkung von NGO-Aktivistinnen**

voranbringen – mit dem Fokus Frauenrechte und LGBTI-Rechte“ stärkt 2018–2021 Gruppen in Botswana, Eswatini, Lesotho, Mozambik, Sambia und Simbabwe. Infos unter www.cal.org.za und ralf.cal.org.za



Online Magazine of CAL –
Coalition of African Lesbians:
„African Feminist
Standpoint“
ralf.cal.org.za

The Autonomy Project is a multi-country feminist campaign which is led by women who are marginalized based on sexuality and gender. Videos on the youtube channel of: *Coalition of African Lesbians*.



THE COMMISSION – From Silence to Resistance

Video from 2017 about the work of African activists and organisations pushing for the inclusion of Sexual Orientation and Gender Identity and Expression (SOGIE) at the African Commission on Human and People's Rights (ACHPR).
youtube.com/watch?v=q97-g6PbqJY

Our partnership project realizes a seemingly simple idea: to establish contacts between people in different countries. We are lesbian and queer women in civil society groups who are committed to the right to a self-determined life and to gender equality.

In Germany, voices from the Global South are seldom heard and a stereotypical image of Africa prevails – a consequence of the colonial legacy. The “Farewell to white dominance” (actual German book by Charlotte Wiedemann) will keep us busy for a long time. Since 2020 the “Black Lives Matter” movement has led to a greater consciousness for structural racism and post-colonial demands in our country too. This encourages us in the partnership groups to address the power relations that work between Germany and Namibia, Botswana, Zambia, Zimbabwe – and also in our relationships. We make mistakes, learn from them and deepen our understanding for one another.

In the years 2018–2020 the focus was on getting to know the partners, we are in the honeymoon phase, so to speak. Everyone involved is enthusiastic about the new contacts, perspectives and life experiences. We understand that it is crucial to DO something together in order to shape the future together and strengthen LGBTI-inclusive civil societies. The video project in Zimbabwe and the book project in Botswana, Namibia and Zambia are new approaches in times of Covid 19. The participation of lesbian activists in post-colonial alliances and one-world networks is new in NRW.

The impetus for the partnership project for me was the feminist strategy of the *Coalition of African Lesbians* – CAL, the network of our African partner organizations. I wanted to bring their points of view, e.g. on identity politics, in the political discussion in Germany. CAL criticizes the formulation of special LGBTI rights – they see sexual orientation and gender identity as part of human sexuality that affects everyone.

In the context of the geopolitical conflicts between the Global North and the Global South, LGBTI rights have meanwhile become a battleground on which the North tries to demonstrate its superiority over the South. It is a political strategy of the North to finance special LGBTI projects against discrimination in the South.

CAL criticizes that gay-dominated groups often insist on identity politics, which secures their funding from the North. For lesbian and queer women, a connection with the struggle for women's and human rights is strategically more important in order to realize autonomy over their bodies and lives.

The personal insights and friendships that the partnership project has already made possible make me look much more critically today at the German Africa policy, the main focus of which is on opening up new markets for German companies. The official development policy goals on the LGBTI issue sound good, but their implementation is predominantly eurocentric and mostly ignorant of the excellent work of the African activists. It is important to change that! If more civil society groups maintain international contacts, we can try together with these experiences to change politics in the direction of real participation, inclusion and respect.

Our partnership project relies on direct contacts between people and grassroot groups from different continents, with the aim of long-term partnerships. I am very curious what it can achieve further. Many thanks to all participants and supporters!

Cornelia Sperling

Perspektiven der Partnerschaften

Diskussion in Sambia am 25. Februar 2020

Organisiert von WAFE – Women’s Alliance for Equality in Lusaka mit Aktivistinnen von: *Friends of Rainka*, *Sistah Sistah Foundation*, *Zambian Feminists*, *Pepeta Zambia* und *Masakhane-Kollektiv / Autonomy-Project der Coalition of African Lesbians*.

Wünsche für das Partnerschaftsprojekt

- Gemeinsame Überlegungen über die Dokumentation und Schaffung von Narrativen über nicht-konforme Lebensformen, um die Akzeptanz und die Lebensbejahung zu fördern.
- Erfahrungstransfer zu Aufbau und Stabilisierung zivilgesellschaftlicher lesbischer* Gruppen (Themen u.a.: finanzielle Unabhängigkeit, Konfliktlösung, Vernetzung).
- Austausch über die Entwicklung intergenerationeller Dialoge.
- Kunst zur Kommunikation nutzen! Aufgrund der Erfahrung, dass Kunstausstellungen mit Integration lesbischer Künstlerinnen wie Zanele Muholi viele Menschen erreichen, wurde als ‚großes‘ Projekt ein Kunstfestival vorgeschlagen, das durch mehrere Länder im südlichen Afrika touren soll.

Diskussion in Botswana am 29. Februar 2020

Organisiert von H.E.R. – Health Empowerment Rights in Gaborone mit Aktivistinnen von LEGABIBO – *Lesbians, Gays and Bisexuals of Botswana* und Expertinnen. In Botswana entschied der Oberste Gerichtshof Botswanas am 11. Juni 2019, dass Homosexualität im Strafgesetzbuch entkriminalisiert wird – ein Ergebnis des jahrelangen Kampfes der zivilgesellschaftlichen Gruppen.

Themen für gemeinsame Diskussionen

- Was ist unsere, was ist eure Strategie, um Freiheiten zu vergrößern?
- Grundsätze unserer Nord-Süd Partnerschaft. Wie gehen wir mit Unterschieden und Macht um? Wie kann das Spielfeld egalisiert werden?
- Wie verändern wir Gender-Normen? Sowohl in Botswana als auch in Deutschland sind Geschlechter-Stereotype stark in der Gesellschaft verankert.
- Austausch über Aufklärungsarbeit gegen Diskriminierung in Schulen.
- Dokumentation unserer Geschichte und Lebenswirklichkeit – es steht an, unsere Geschichten zu sichern und zu veröffentlichen!

Diskussion in Namibia am 9. März 2020

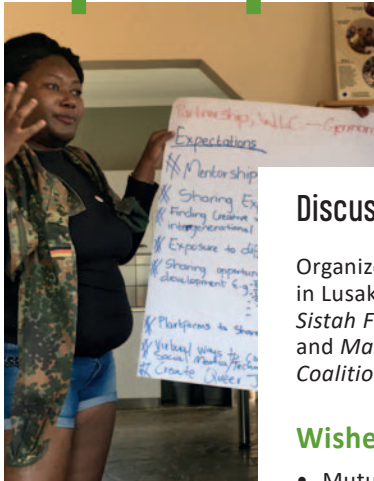
Organisiert vom *Women’s Leadership Centre* in Windhoek mit Aktivistinnen aus vier Regionen Namibias: Omaheke (Gobabis), der Westküste (Walvis Bay), dem Norden (Ongha) und aus Okahandja sowie *Y FEM – Young Feminist Movement Namibia*.

Erwartungen an die Partnerinnen

- Wir erwarten von jeder Respekt und Wertschätzung gegenüber der anderen Kultur.
- Wir wünschen, dass sich jede sicher fühlt und offen ist gegenüber den verschiedenen Ausdrucksformen der Non-Konformität.
- Wir brauchen Akzeptanz und Kompromissbereitschaft gegenüber Differenzen.
- Austausch von Erfahrungen auf persönlicher und Aktivismus-Ebene.
- Mentoring, gegenseitige Hospitationen und Stipendien.
- Nutzung der Sozialen Medien und Nutzung von künstlerischen Ausdrucksformen für die Kontakte und für die Dokumentation.
- Thematisierung der geteilten kolonialen Geschichte.
- Wichtigste gemeinsame Ressourcen: Kreativität, Respekt, Liebe und Kunst.

Die Veranstaltungen wurden unterstützt von
Engagement Global NRW

Partnership perspectives



Discussion in Zambia on February 25, 2020

Organized by WAFE – Women’s Alliance for Equality in Lusaka with activists from: *Friends of Rainka, Sistah Sistah Foundation, Zambian Feminists, Pepeta Zambia* and *Masakhane-Collective / Autonomy-Project* of the *Coalition of African Lesbians*.

Wishes for the partnership project

- Mutual considerations about the documentation and creation of narratives about non-conforming ways of life in order to promote acceptance and empowerment.
- Transfer of experience in establishing and stabilizing civil society lesbian* groups (topics include: financial independence, conflict resolution, networking).
- Exchange about the development of inter-generational dialogues.
- Let’s use art for communication! Based on the experience that art exhibitions including lesbian artists like Zanele Muholi reach many people, an Art Festival was proposed as a ‘big’ project that can tour through several countries.

Discussion in Botswana on February 29, 2020

Organized by H.E.R. – Health Empowerment Rights in Gaborone with activists from *LEGABIBO – Lesbians, Gays and Bisexuals of Botswana* and experts. On June 11, 2019, the Botswana Supreme Court ruled that homosexuality should be decriminalized in the criminal code – a result of years of struggle of the civil society groups.

Topics for joint discussions

- What is our strategy, what is your strategy to increase liberties?
- Principles of our north-south partnership. How do we deal with differences and power? How can the playing field be leveled?
- How do we change gender norms? Both in Botswana and in Germany, gender stereotypes are firmly anchored in society.
- Exchange about educational work in schools against discrimination.
- Documentation of our history and reality of life – it is important to save and publish our stories!

Discussion in Namibia on March 9, 2020

Organized by *Women’s Leadership Centre* in Windhoek with activists from four regions of Namibia: *Omaheke (Gobabis), the Westcoast (Walvis Bay), the North (Ongha)* and from *Okahandja* as well as *Y FEM – Young Feminist Movement Namibia*

Expectations placed on the partners

- We expect everyone to respect and appreciate the culture of the partners.
- We want everyone to feel safe and open to the various expressions of non-conformity.
- We want to work together and strengthen our backs for new ideas.
- We need acceptance and willingness to compromise in the face of differences.
- Exchange of experiences on a personal and activism level.
- Mentoring, mutual internships and scholarships.
- Use of artistic forms of expression and use of social media for contacts and for documentation.
- Addressing the shared colonial history.
- Our most important shared resources: creativity, respect, love and art.

The discussions were supported by *Engagement Global NRW*.

Der Corona-Lockdown im März 2020 schockte uns alle. Erst einmal können keine direkten Begegnungen mehr stattfinden, nur noch virtuelle. Gemeinsames TUN ist aber das Herz unseres Projekts, deshalb haben wir die Idee zum Buchprojekt entwickelt.

Die Gruppen in Deutschland sammeln Spenden, damit sich unsere Partnerinnen Bücherpakete kaufen können. Wir empfehlen bei uns afrikanische Literatur und feministische Positionen. Die Partnerinnen in Afrika entwickeln verschiedene Modelle, wie sie inspirierende Bücher in der Community verbreiten können. In Botswana wird ein Buchclub aufgebaut, in Sambia entsteht ein „Feministisches Bücher-Café“, in Simbabwe wird für eine digitale Bücherei recherchiert, in Namibia zirkulieren Bücherpakete zwischen 4 regionalen Gruppen und eine lesbische Anthologie wird im November veröffentlicht.

Botho aus Botswana schreibt am 6. Mai 2020: „Dies ist eine großartige Initiative und sehr willkommen, insbesondere wenn Menschen in Corona-Isolation sind und nicht durchdrehen wollen.“ Bücher helfen bei der Suche nach dem eigenen Weg, sind gut gegen Einsamkeit, inspirieren und stärken die Verbindung zur Welt.

Wir sammeln weiter Spenden

Wir haben uns ganz bewusst für eine private Spendenkampagne entschieden, damit die Partnerinnen Schritt für Schritt eigene Modelle entwickeln können – nach den Möglichkeiten, dem Bedarf und dem Tempo der lokalen Gruppen. Deshalb sind Spenden auf das Konto des gemeinnützigen Vereins FLIP weiter willkommen!

Spenden fürs Buchprojekt

FLIP e.V. – FrauenLiebe im Pott
Postbank Essen
IBAN: DE88 3601 0043 0515 2114 33
BIC: PBNKDEFFXXX
Stichwort: Afrika-Arbeit

In den ersten sechs Monaten des Buchprojekts sind schon weitere Ideen entstanden: z.B. Übersetzungen in Landessprachen und Schreibworkshops, um den Mangel an lesbischen / queeren Texten zu beheben.

Buchprojekt Bookproject

The Corona lockdown in March 2020 shocked us all. First of all, no more direct encounters can take place, only virtual ones. But DOING something together is the heart of our project – therefore we developed the idea for the book project.

The partnership groups in Germany collect donations so that our partners can buy book packages. The partners in Africa develop different models of how they can distribute inspiring books in the community. A book club will be developed in Botswana, a “Feminist Book Café” is being set up in Zambia, research is being carried out for a digital library in Zimbabwe, book packages circulate between 4 regional groups in Namibia and a lesbian anthology will be published in November. Botho from Botswana wrote on Mai 6, 2020: “This is a great initiative and most welcome, especially with people being in Corona-lockdown and needing some forms of staying sane.” Books help to find your own path, are good against loneliness, inspire and strengthen the connection to the world.

We made a conscious decision to run a private donation campaign so that the partners can develop their own models step by step – according to the possibilities, needs and the speed of the local groups. In the first six months of the book project, further ideas arose: e.g. translations into local languages and creative writing workshops to address the lack of lesbian / queer texts.



The Namibian Lesbian Women's Book Club Project



An activity that has developed from the partnership-discussion in March 2020 was the establishing of book clubs for lesbians with donations from the German partners for the purchase of books. We purchased second-hand books in Windhoek and Swakopmund, focussing on women's health, nutrition, personal development and self-help so that lesbians can learn different ways of improving their quality of life. We also selected African women's literature, other feminist literature and lesbian stories from the *Women's Leadership Centre – WLC*.

We sent boxes with books to the lesbian groups in Omaheke and Oshana regions, and distributed books in Swakopmund and Walvis Bay from the selection purchased there. The community leaders of the WLC lesbian

empowerment programme are now creating a lending system for the local groups to share the books for two or three months. They will then circulate the boxes among the regions, and we will add further regions after an evaluation of how well this works. We are also using social media platforms to promote the book clubs as a way of promoting access to information and education for lesbians. The project is well received among young lesbian communities.

We are grateful for the solidarity support from the German lesbian communities in this partnership with WLC to connect with Namibian lesbians through donating and sharing books.

Irene //Garoës, Florence //Khaxas

Eine Aktivität, die sich nach der Partnerschafts-Diskussion im März 2020 entwickelte, ist die Gründung von Buchclubs für Lesben in Namibia. Wir konnten Spenden der deutschen Partnerinnen für den Kauf von Büchern nutzen. In Windhoek und Swakopmund haben wir gebrauchte Bücher gekauft, mit Themen wie Frauengesundheit, Ernährung, persönliche Entwicklung und Selbsthilfe, damit Lesben verschiedene Möglichkeiten zur Verbesserung ihrer Lebensqualität erlesen können. Wir haben auch Literatur von afrikanischen Schriftstellerinnen und feministische Bücher ausgewählt sowie lesbische Geschichten, die das *Women's Leadership Center – WLC* herausgegeben hat.

Wir schickten Bücherpakete an die Lesbengruppen in den Regionen Omaheke und Oshana und verteilten Bücher in Swakopmund und Walvis Bay aus der dort gekauften Auswahl. Die regionalen Verantwortlichen des lesbischen Empowerment-Programms des WLC entwickeln jetzt ein Ausleihsystem für die lokalen Gruppen, um die Bücher zwei oder drei Monate lang zu teilen. Die Pakete sollen dann zwischen den Regionen zirkulieren, und wir werden nach einer Auswertung, wie gut dies funktioniert, weitere Regionen hinzufügen. Wir nutzen auch Social-Media-Plattformen, um die Buchclubs zu fördern und den Zugang von Lesben zu Informationen und Bildung zu fördern. Das Projekt kommt bei jungen Lesben gut an.

Wir schätzen die solidarische Unterstützung der deutschen lesbischen Community in dieser Partnerschaft mit dem WLC, um durch Spenden und Austausch von Büchern mit namibischen Lesben in Kontakt zu treten. 25

Irene //Garoës, Florence //Khaxas

Empfehlungen



InterKontinental ist die erste Buchhandlung, die in Deutschland auf afrikanische Literatur spezialisiert ist. Bücher werden vorgestellt und können bestellt werden. Seit 2018 wird von ihnen das AFRICA BOOK FESTIVAL in Berlin organisiert.

www.interkontinental.org

Stimmen Afrikas

Seit mehr als zehn Jahren lädt das Projekt „Stimmen Afrikas“ Autor*innen aus dem afrikanischen Kontinent nach Köln und NRW ein und veranstaltet wunderbare Lesungen und Diskussionen.

www.stimmenafrikas.de

Irene //Garoës, Women's Leadership Centre Namibia

“Reading is something that has always been very close to my heart, as a child growing up from primary school to secondary school it was very rare to find me without a book, and thus I was always in the school and community libraries. Books were my safe place, a place where I could enter worlds I otherwise couldn't, a place where I could learn and gain knowledge that I otherwise wouldn't, a place where I could forget about my own realities and just imagine possibilities. That's why this Book Club project is very important to me. What better gift could there be, than the gift for Namibian Lesbian women to read, to learn, to be inspired, to laugh and cry through pages and pass time during these difficult times of Covid-19. “

The Feminist Book Café in Zambia

Why Feminist Book Café

The concept behind the feminist book café is to raise critical feminist consciousness through reading to transgress for all women particularly women that identify as feminists and LBQ women.

Mission

Our mission is to provide a support network for people who identify as feminists to learn and discuss about not only feminism but also socio-economic issues and all themes that affect our personal lives. The purpose of the mobile library would be, ultimately, to better lives of the women, as applicable through feminist education, the development of critical thought and the benefits of literature.

What is needed

The formulation of the Feminist Book Café gave a glimpse of current lived realities that many marginalized women in Zambia are facing during this pandemic and insight to what kind of support women need personally. It's evident that COVID-19 (8210 Confirmed, 6802 Recovered, 241 Deaths until May 2020) has come with many issues; wellbeing and wellness are on top of that list causing anxieties of contracting the virus to unemployment for many women especially LBQ activists.

Most of LBQ Women are unemployed and this makes it extremely difficult for them to access books online. In order to navigate some of these issues, the Feminist Book Café delivers books, gets donations of K50 – K100 (3 – 6€) per book borrowed. This money is used to buy COVID-19 supplies such as: Hand sanitizer, masks, hand wash and disinfectant liquid, we deliver these supplies to LBQ women in COVID-19 affected areas/constituencies in Lusaka Province.

Activities in August 2020

On the 14th – 18th of August, the feminist book café met with LBQ women and female sex workers in the semi-rural communities of Siavonga and Lusaka. The women got access to books and basic covid care packages. No public libraries exist in the communities of Mutendere, Chainda, Ng'ombe, Chawama and Linda Compounds. We were heartily welcome!

Mapesho Nyundu

Warum ein feministisches Buchcafé in Sambia?

Das Konzept hinter dem feministischen Buchcafé besteht darin, das kritische feministische Bewusstsein durch Lesen zu schärfen – für alle Frauen, insbesondere Frauen, die sich als Feministinnen und als lesbische, bisexuelle und queere (LBQ) Frauen identifizieren.

Mission

Unser Ziel ist es, ein Unterstützungsnetzwerk für Menschen bereitzustellen, die sich als Feministinnen begreifen, um nicht nur über Feminismus, sondern auch über sozioökonomische Themen und alle Themen, die unser persönliches Leben betreffen, zu diskutieren und zu lernen. Der Zweck der mobilen Bibliothek ist letztendlich ein besseres Leben der Frauen, unterstützt durch feministische Bildung, die Entwicklung kritischen Denkens und Inspirationen durch Literatur.

Was gebraucht wird

Während die Idee zum feministischen Buchcafé entwickelt wurde, hatten wir Einblick in die aktuellen Lebensrealitäten, mit denen viele marginalisierte Frauen in Sambia während dieser Pandemie konfrontiert sind und wir sahen, welche Art von Unterstützung Frauen

persönlich benötigen: Wohlbefinden und Zuversicht stehen ganz oben auf dieser Liste. Es ist offensichtlich, dass COVID-19 (8210 bestätigt, 6802 wieder gesund, 241 Todesfälle bis Mai 2020) mit vielen Problemen verbunden ist, viele Frauen, insbesondere LBQ-Aktivistinnen, haben Ängste, dass das Virus Arbeitslosigkeit mit sich bringt.

Die meisten LBQ-Frauen sind arbeitslos, was es für sie äußerst schwierig macht, online und real auf Bücher zuzugreifen. Um einige dieser Probleme zu lösen, sammelt das Feminist Book Café bei der Ausleihe von Büchern in Lusaka Spenden in Höhe von K50 – K100 (3 – 6 €) pro ausgeliehenem Buch. Mit diesem Geld werden COVID-19-Produkte wie Desinfektionsmittel, Masken, und Handwaschmittel gekauft. Wir liefern diese Produkte an LBQ-Frauen in von COVID-19-betroffene Gebieten in der Provinz Lusaka.

Aktivitäten im August 2020

Vom 14. bis 18. August traf sich die Gruppe des Feminist Book Café mit LBQ-Frauen und Sexarbeiterinnen in den halb-ländlichen Landkreisen Siavonga und Lusaka. Die Frauen haben nun kostenlosen Zugang zu Büchern und grundlegenden Pflegepaketen. In den Gemeinden Mutendere, Chainda, Ng'ombe, Chawama und Linda Compounds gibt es keine öffentlichen Bibliotheken. Wir waren herzlich willkommen!

Mapesho Nyundu



”

The Cologne – Zambia Partnership has fostered my ability to influence movement building of women’s leadership in a sense that women’s rights and interests should and must be addressed at all levels and guided by principles of Human Rights, dignity and gender equality.

This partnership must show strong commitment taking into account broadly defined specific needs for women no matter of our cultural differences. As a radical African lesbian feminist activist with Cologne experience I am now more aware of ensuring that bridging gaps between millennial and generational LBQ women is important. I have been made aware that women’s empowerment lies in women’s own ability to redefine their social spaces, and in being comfortable with power. And it is important that funding of programs that target women continue and that increased resources are accessed to work with men in programs that reshape masculinities.

It is important to enhance visibility of women that are sphere heading change in their respective communities and also international forums as this will increase more creative and sustainable solutions.

Die Partnerschaft zwischen Köln und Sambia hat meine Fähigkeit gefördert, die Führungsrolle von Frauen in sozialen Bewegungen in einem Sinne zu beeinflussen, dass die Rechte und Interessen von Frauen auf allen Ebenen berücksichtigt werden – und sich an den Grundsätzen der Menschenrechte, der Würde und der Gleichstellung der Geschlechter orientieren.

Diese Partnerschaft sollte sich engagiert dafür einsetzen, dass die spezifischen Bedürfnisse von Frauen berücksichtigt werden, unabhängig von unseren kulturellen Unterschieden. Als radikale afrikanische lesbisch-feministische Aktivistin mit Kölner Erfahrung bin ich mir jetzt bewusster, dass es wichtig ist, die Lücken zu schließen zwischen den Generationen der lesbischen und queeren Frauen. Mir wurde bewusster, dass die Stärke von Frauen in ihrer Fähigkeit und Verantwortung liegt, ihre sozialen Räume neu zu definieren und sich mit Macht wohl zu fühlen. Und es ist wichtig, dass die Finanzierung von Programmen, die sich an Frauen richten, fortgesetzt wird und dass auch Ressourcen zur Verfügung stehen, um mit Männern zusammenzuarbeiten, um Maskulinität zu verändern.

Es ist wichtig, die Sichtbarkeit von Frauen zu verbessern, die in ihren jeweiligen Gemeinschaften und auch auf internationaler Ebene einen Perspektivwechsel bewirken, weil dies zu kreativeren und nachhaltigeren Lösungen führen wird.

Mapesho Nyundu,
Autonomy-Project Zambia



Zimbabwe
Dortmund

Botswana
Essen

Namibia
Düsseldorf
Zambia
Köln

